

# Dossier thématique – Échanges à l'étranger



Quoi de mieux pour améliorer ses compétences linguistiques qu'un séjour de moyenne ou longue durée à l'étranger ?

De nombreux organismes et institutions octroient des bourses aux lycéens et aux étudiants pour faciliter leur mobilité à l'international. Afin de vous aider dans vos préparatifs, nous avons rassemblé un panel d'aides accordées aux jeunes.

Gute Reise !

## Les programmes et bourses de l'OFAJ

**Brigitte Sauzay :** Les élèves de la 4<sup>ème</sup> à la 1<sup>ère</sup> ayant un minimum de deux ans d'apprentissage de l'allemand peuvent se rendre en Allemagne dans le cadre de ce programme. L'échange est basé sur le principe de réciprocité. Les participants séjournent pendant trois mois consécutifs dans le pays partenaire. Pour les élèves de 4<sup>ème</sup> la durée du séjour peut être ramenée à 2 mois consécutifs.

**Voltaire :** Ce programme d'échange s'adresse à des élèves de 3<sup>ème</sup> et de 2<sup>nde</sup> en France et des élèves de "8., 9. et 10. Klasse" en Allemagne. L'échange fonctionne sur le principe de la réciprocité. Les organisateurs du programme se chargent de trouver une famille partenaire aux participants. Les élèves français séjournent dans leur famille d'accueil allemande pendant 6 mois (mars à août) et accueillent leur correspondant allemand en France pour les 6 mois suivants (septembre à février). Les élèves Voltaire sont scolarisés dans l'établissement de leur partenaire.

### Bourses pour futurs enseignants :

stages dans des établissements scolaires en Allemagne pour permettre aux futurs enseignants de mieux connaître le système éducatif ainsi que les méthodes et d'approfondir leurs compétences interculturelles. Ces stages doivent faire partie intégrante de la formation pour futurs enseignants.

**Bourses pour des stages pratiques :** pour les jeunes en apprentissage ou en formation professionnelle/technologique devant effectuer un stage pratique d'une durée minimale de 4 semaines.

**Etudiants des conservatoires supérieurs de musique et écoles d'art dramatique :** séjour d'études en Allemagne pour se confronter à une logique de création différente, découvrir le contexte artistique allemand et peut-être des techniques et des approches un peu différentes de celles utilisées en France. A noter que ce programme est également ouvert aux étudiants en art dramatique ou en danse.

**Étudiants d'écoles d'art :** bourses pour permettre à des étudiant(e)s des Ecoles des Beaux-Arts d'effectuer un séjour d'études dans une Akademie für Bildende Künste, une Hochschule der Künste ou une Fachhochschule für Design und Gestaltung en Allemagne.

L'OFAJ propose également des programmes de séjour prolongé en Allemagne, des formations professionnelles, des séminaires franco-allemands, etc.

### Contact :

Téléphone : 01 40 78 18 03

Fax : 01 40 78 18 60

E-Mail : [noack@ofaj.org](mailto:noack@ofaj.org)

## DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst Office allemand d'échanges universitaires

Parmi toutes les bourses proposées, vous trouverez :

- des **bourses pour des cours d'allemand** (deux mois consécutifs entre juin et janvier ou trois à quatre semaines pendant les mois d'été)

- des **bourses pour des étudiants non diplômés**: Formation d'experts franco-allemands (pour les étudiants en Licence 2, cursus LCE allemand ou LEA anglais-allemand), stages et voyages pour groupes d'étudiants

- des **bourses pour des étudiants diplômés**: stages d'enseignement pour les professeurs d'histoire et géographie, bourses d'études de longue durée pour les artistes et architectes, bourses d'études de longue durée pour les étudiants de toutes les filières

- des **bourses pour doctorants et post-doctorants**: bourses de recherche de courte ou longue durée, programme post-doctoral DAAD

- des **bourses pour enseignants-chercheurs**

Vous trouverez toutes les informations sur ces différentes bourses ainsi que les conditions et modalités de candidature sur :

<http://paris.daad.de/index.html>

# Dossier thématique – Échanges à l'étranger

Les programmes Comenius, Erasmus, Erasmus Mundus et Leonardo sont regroupés dans le programme **Erasmus+**.

## Programme Leonardo

Financé par l'Union Européenne, le programme s'adresse aux jeunes diplômés, personnes sous contrat de travail (hormis l'apprentissage), aux demandeurs d'emploi. Leonardo permet ainsi d'acquérir une expérience professionnelle significative en Europe.



Ce « projet de mobilité » est à l'initiative et sous la responsabilité d'un organisme dit « porteur de projet » qui s'entoure de partenaires français et

européens compétents en matière de formation professionnelle pour organiser des stages en entreprise européenne d'une durée comprise entre 6 et 24 mois.

Le financement Leonardo est versé à l'organisme porteur du projet. Une seule session de candidature a lieu par an, la prochaine session n'a pas encore été annoncée (habituellement en début d'année civile).

Plus d'info sur le site : <http://www.2e2f.fr/leonardo-mobilite.php> et <http://penelope.2e2f.fr/>

## Programme Erasmus

Le programme Erasmus, un des plus connus en Europe, est dédié à l'échange entre les étudiants et enseignants des universités et des grandes écoles européennes.

Il permet aux étudiants d'effectuer une partie de leurs études dans un autre établissement scolaire européen, pendant une période variant de 3 à 12 mois.

Le système Erasmus repose sur des accords passés entre les universités qui ont signé la charte Erasmus.



Même lorsqu'il est à l'étranger, l'étudiant reste inscrit dans son université d'origine. Cela signifie qu'il n'a pas les frais de scolarité de l'université d'accueil à payer. Son séjour est validé grâce aux crédits ECTS (European Credits Transfer System.)

Adressez-vous au bureau des relations internationales de votre université pour connaître les modalités de sélection et pour demander le dossier de candidature.

## Bourses du CIERA



Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne

Le Centre Interdisciplinaire d'Etudes et de Recherches sur l'Allemagne (CIERA) propose, avec le concours du DAAD et du MESR, des aides à la mobilité pour effectuer un **séjour de recherche** (master 2 et thèse pour la session d'hiver et uniquement thèse pour la session d'été) ou un **stage** (à partir du niveau master 1) dans le domaine des sciences humaines et sociales. Ces aides sont destinées à favoriser la mobilité d'étudiants et jeunes chercheurs vers l'**Allemagne** et les autres pays de langue allemande (**Autriche, Suisse**).

Deux sessions sont organisées chaque année :

- **La session d'hiver** : réception des dossiers en octobre-novembre pour un séjour financé entre les mois de février et juin qui suivent la candidature.
- **La session d'été** : réception des dossiers en mars-avril pour un séjour financé entre les mois de juillet et janvier qui suivent la candidature.

Pour plus d'informations : <http://www.ciera.fr/ciera/>

## Bourse de la Région Alsace

Pour faciliter la mobilité internationale des étudiants, la Région Alsace a mis en place la **bourse boussole** pour une formation universitaire ou un stage à l'étranger d'une durée de 12 à 35 semaines, et ce dans le monde entier.

Cette bourse est destinée aux étudiants de moins de 26 ans inscrits en L3, M1 et M2 dans une formation diplômante dans un établissement en Alsace et effectuant des études ou un stage à l'étranger validé dans le cadre de leur diplôme.

Pour plus d'information :

<https://boussole.region-alsace.eu/>



## L'aide à la mobilité internationale

Ce complément est versé aux boursiers ou titulaires d'une bourse sur critères sociaux pour des séjours d'études ou stages à l'étranger compris entre 2 et 9 mois consécutifs.

Pour cela, l'étudiant doit s'adresser au service des relations internationales de son établissement et transmettre au service des relations internationales un dossier de demande d'aide à la mobilité, accompagné d'un projet de séjour d'études ou de stage à l'étranger.

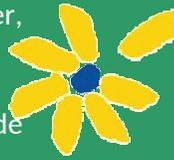
L'aide est versée par le Crous. Elle est cumulable avec l'aide au mérite et l'aide d'urgence.

<http://www.cnous.fr/bourses/les-autres-aides/laide-mobilite-internationale/>

# Dossier thématique – Échanges à l'étranger

## PIE – Programmes Internationaux d'Échanges

L'association PIE organise, en France et à l'étranger, des séjours culturels de longue durée. Les programmes, à vocation scolaire et éducative, s'adressent aux jeunes lycéens, âgés de 15 à 18 ans.



accueil d'un élève étranger en France, dans sa famille

formule 2x6 : l'élève français passe 6 mois dans un pays et 6 mois dans un autre, au sein d'une famille d'accueil

De nombreuses destinations (dont l'Allemagne) sont proposées aux jeunes participants.

Plusieurs formules sont possibles :

- formule classique, une année scolaire à l'étranger au sein d'une famille d'accueil

Les élèves sont également encadrés par des délégués dans leur pays d'accueil, qui les aident en cas de difficultés.

Pour plus de renseignements sur ces programmes : <http://www.piefrance.com/>



**Vivre Sans Frontière**

**AFS Vivre Sans Frontière** propose huit programmes pour les jeunes qui ont envie de changer leur vision du monde : des programmes scolaires et universitaires pour les 12-25 ans et des programmes de bénévolat pour les 18-30 ans.

Cette association a une réelle volonté d'encourager la diversité en proposant chaque année des destinations sur les cinq continents !

AFS Vivre Sans Frontière propose différentes formules (séjours d'été, deux-trois mois d'échange, un an dans une famille d'accueil, bénévolat international, assistant de langue) et ce dans 50 pays dans le monde.

Pour plus d'informations : <http://www.afs-fr.org/>

L'association **O.S.E.F. France Canada** vous propose de perfectionner votre anglais et de participer à une autre culture tout en découvrant les provinces anglophones du Canada par :

- Un séjour de 11 semaines au Canada destiné aux collégiens et lycéens de 12 à 17 ans pour vivre une rentrée scolaire canadienne !

Vous séjournerez en famille et en milieu scolaire et accueillerez votre partenaire l'année suivante.

- Un séjour d'un mois au Canada en réciprocité : après avoir reçu votre partenaire canadien en juillet, vivez le mois d'août au Canada en famille, pour perfectionner votre anglais.

Pour plus d'informations :

<http://www.osef.fr/>



## ISEP Exchange

Ce programme qui permet de partir étudier dans plus de 45 pays dans le monde représente un réseau de plus de 300 universités dans quelques 45 pays, dont le but principal est de rendre plus accessibles les études aux USA ou dans d'autres pays membres pour les étudiants faisant partie de ce réseau.

Ce programme est principalement axé sur les études aux États-Unis avec 145 universités américaines, il permet chaque année à des centaines d'étudiants de partir étudier à l'étranger.



Le réseau comprend principalement des universités, mais quelques écoles de commerce et IUP l'ont aussi rejoint pour faciliter les études à l'étranger pour leurs étudiants. Pour plus de renseignements : <http://www.isep.org/>

# Dossier thématique – Échanges à l'étranger

## Le service volontaire Européen

Le service volontaire européen (SVE) fait partie du programme Erasmus +, mis en place en janvier 2014 par la Commission européenne. Il permet à des jeunes de participer à des activités dans des domaines tels que la culture, le sport, la protection civile, l'environnement... dans un pays de l'Union européenne. Pour y participer, il faut respecter certaines conditions de nationalité, d'âge et de durée.

### Quels domaines d'intervention ?

Art et culture, social, environnement et protection du patrimoine, médias et information des jeunes, lutte contre les exclusions, le racisme et la xénophobie, santé, économie solidaire, sport, diversité culturelle, avenir de l'Europe...

### Quels types de projet ?

Un projet individuel ou de groupe dans une organisation à but non lucratif.

Des activités de volontariat utiles à la communauté d'accueil.

### Quelle durée ?

De 2 à 12 mois, mais beaucoup d'associations proposent plutôt des projets de plus de 2 mois.



### Le principe : 3 partenaires du projet

**Un jeune**, entre 17 et 30 ans, résidant dans un pays de l'Union Européenne, sans condition de diplôme ou de langue étrangère. La seule participation financière demandée est une contribution à vos frais de voyages (environ 10%). Vous ne serez pas riche, mais le dispositif est prévu pour que vous n'ayez pas de dépenses importantes à engager.

**Une association d'envoi** : elle vous aide à concevoir votre projet, vous assiste dans le choix d'un pays ou dans la recherche d'une association d'accueil. Pour découvrir toutes les associations d'envoi à proximité de chez vous, rendez-vous sur la base de données des associations autorisées ([http://europa.eu/youth/evs\\_database\\_fr](http://europa.eu/youth/evs_database_fr))

**L'association d'accueil** : vous choisit pour venir travailler bénévolement à ces côtés pour la durée du projet présenté, elle vous assiste au quotidien dans vos missions, se charge de votre hébergement et vous remet votre argent de poche mensuel.

**Et maintenant ?** Je prends mon téléphone, et je contacte les associations d'envoi près de chez moi et leur demande comment procéder si je veux qu'elles m'accompagnent dans mon projet de SVE. Attention, chaque association d'envoi propose des pays et projets différents. A moi de me renseigner sur la base de données !

C'est pratique de choisir une association près de chez soi pour suivre son projet, mais ce n'est pas obligatoire.

Quelques associations d'envoi dans la région.

#### Strasbourg :

AMSED : 09 81 90 71 67

COJEP International :

03 88 84 49 30

Itinéraire international :

03 88 45 12 44

VISA-AD 03 88 35 46 76

#### Mulhouse :

Association Tambour

Battant : 09 72 38 63 55

Niederbronn-les-Bains :

Service Volontaire : 03 88 94 20 76



## Préparation au départ

Aubérie, 21 ans, se prépare à s'expatrier pour quatre mois en Bavière, dans le cadre de son stage de fin d'étude. Une période excitante et un peu stressante, qu'elle nous raconte.



**Juin 2014** – Plus que quelques jours et ce sera mon départ pour quatre mois en Bavière. C'est une période assez courte mais quels que soient le départ et la durée d'un séjour, il faut de la préparation ! Penser à toutes les choses qu'il ne faut pas oublier, toutes les choses administratives auxquelles on ne pense pas forcément, commencer une liste puis une deuxième, égarer la première...

J'ai déjà pu faire un échange de neuf mois en Angleterre en ERASMUS lors de ma troisième année d'études. Le séjour était beaucoup plus long mais également très bien encadré par mon université de départ et celle d'arrivée. Ce séjour m'a permis de découvrir quelques spécificités de la culture anglaise mais aussi de rencontrer de nouvelles personnes, en commençant par mes 10 colocataires de cinq nationalités différentes !

Cette fois-ci, il me faut penser à d'autres choses, certaines que je peux faire avant de partir comme le fait d'ouvrir un compte en banque en Allemagne et avoir un numéro de téléphone allemand, d'autres auxquelles il faudra que je pense en arrivant comme m'inscrire à la mairie. Et puis, pour ce stage, je partirai toute seule « comme une grande ». C'est toujours plus facile de rencontrer du monde quand on est à plusieurs donc ce sera un grand changement également.

Je sais que ces quatre mois passeront très vite et je sais que je me réjouirai de rentrer en France quand mon stage sera fini même si je sais aussi que la vie que j'aurai commencée là-bas me manquera sûrement. J'ai des amis qui me disent qu'« il faut savoir partir pour mieux revenir », j'ajouterai qu'« il faut savoir revenir pour mieux repartir ensuite ! »